

传世经典
必读文库

克雷洛夫寓言

KELEILUOFUYUYUAN





克雷洛夫寓言

KELEILUOFUYUYAN

原著 [俄] 克雷洛夫
改写 肖献华 袁勇

江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

克雷洛夫寓言 / (俄罗斯) 克雷洛夫原著 ; 肖献华,
袁勇改写. — 南京 : 江苏少年儿童出版社, 2010. 5
(传世经典必读文库)
ISBN 978-7-5346-5166-3

I. ①克… II. ①克… ②肖… ③袁… III. ①寓言—
俄罗斯—近代—缩写本 IV. ①I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第088659号

书 名 少年版传世经典必读文库——克雷洛夫寓言

责任编辑	陈文瑛
插图	朱成梁
装帧设计	王 莺
出版发行	凤凰出版传媒集团 凤凰出版传媒股份有限公司 江苏少年儿童出版社
集团地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
集团网址	http://www.ppm.cn
苏少地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
印 刷	常熟华通印刷有限公司
开 本	890×1240 毫米 1/32
印 张	8.25
版 次	2010年5月第1版 2011年9月第3次印刷
书 号	ISBN 978-7-5346-5166-3
定 价	14.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前 言

克雷洛夫被世人称为世界三大寓言作家之一。他的寓言反映了十八世纪末至十九世纪初俄国复杂的现实生活,从他的作品中,我们可以看到整个俄国广阔的社会画卷,了解到农奴制度的罪恶,官僚体制的黑暗,可以看到地主、贵族和大臣乃至沙皇的残暴和愚蠢,还可以感受到俄国人民所遭受的苦难,以及他们所具有的勤劳、勇敢、善良和智慧,感受到人性的光辉和黑暗,领略到俄罗斯的风土人情,并获得丰富的生活常识。

就像俄罗斯著名文学家果戈里说的那样:“他(克雷洛夫)给自己选择了一条最不引人注意的狭窄的小路,几乎是无声无息地沿着它走着,直到他追赶过了所有其他的人,就像一棵雄伟的大橡树长得超出起初掩盖了它的整个丛林一般……在这种寓言中他成了人民的诗人。”

克雷洛夫把俄国寓言的成就推向了前所未有的高度,也让他成为俄国第一个赢得了世界声誉的大作家。他的创作对后世的作家如普希金、果戈理等产生了深远的影响。为了让少年儿童尽早地阅读到这部传世经典,我们为少年读者奉献了这个《克雷洛夫寓言》改编本。改编的过程中,我们在保留原著精彩故事的基础上,缩减了篇幅,删除了不适合儿童阅读的内容,注重语言的通俗性、活泼性与生动性,对其表述语言进行了加工,使表达更加符合现代汉语规范,增强了可读性。



作者简介

伊凡·安德烈耶维奇·克雷洛夫(1769~1844)是俄国也是世界上最杰出的寓言作家之一。他和古希腊的伊索、法国的拉封丹(生活于17世纪)被世人并称为世界三大寓言作家。

克雷洛夫出生在一个清贫的军人家庭,他的父亲是一位下级军官,长年随军转战,让幼年的克雷洛夫饱尝了奔波之苦。直到克雷洛夫五岁时,父亲辞去了军职,在地方的民政厅获得了一个职位,他们一家才过上了安定的生活。克雷洛夫没有上过正规的学校,他为一位贵族地主的孩子担任陪读时,才开始学习法文和其他一些功课。克雷洛夫九岁时,父亲因病去世,他不得不靠当文书来养家。后来,克雷洛夫进入彼得堡税务局做了一名办事员。就在这时,他爱上了戏剧,并创作了剧本《用咖啡渣占卜的女人》。

后来,克雷洛夫办过杂志,经营过印刷所,但都失败了,他被迫离开彼得堡,开始了多年的流亡生活。1806年,克雷洛夫重返彼得堡,开始创作寓言,并且写下了几个让他名声大振的喜剧。其中以《小时装店》最为著名。1809年,克雷洛夫的第一本寓言集出版,为他带来了巨大的声誉。从此,他在三十多年的漫长岁月中,又陆续写下了许多脍炙人口的寓言。他的寓言集一次次再版,成为了俄国人最喜爱的书籍。1843年,克雷洛夫亲自编订了九卷本的寓言集。第二年,克雷洛夫在彼得堡病逝。他一生中共创作了二百多篇寓言。



目 录

乌鸦和狐狸.....	1
橡树和芦苇.....	3
乌鸦和母鸡.....	5
青蛙和公牛.....	7
挑剔的姑娘.....	9
神像显灵	11
小树林与火	12
狼和小羊	14
猴子	16
山雀	18
驴子	19
猴子和眼镜	21
两只鸽子	23
金卢布	26
鹰和鸡	27
狮子和豹子	28
官僚和思想家	30
兽类的瘟疫	31



狗的友谊	35
分红	37
木桶	39
狼落犬舍	40
小溪	42
狐狸和土拨鼠	44
过路人和狗	45
蜻蜓和蚂蚁	46
撒谎的人	47
鹰和蜜蜂	50
兔子打猎	52
梭子鱼和猫	53
狼和杜鹃	55
公鸡和珍珠	57
农夫和雇工	58
货车队	60
小乌鸦	62
大象当政	63
驴子和夜莺	64
富豪和鞋匠	66
主人和老鼠	69
大象和哈巴狗	70
猴子	71
猫和厨师	72
狮子和蚊子	74
菜农和学究	76



农夫和狐狸	78
小狮子的教育	80
一棵树	83
鹅	84
猪	86
雄鹰和蜘蛛	87
母鹿和修行僧人	89
鹰和田鼠	90
四重奏	93
树叶和树根	96
风筝	98
天鹅、梭子鱼和虾	100
八哥	101
池塘和河流	102
特里什卡的外套	104
大火和钻石	105
隐士和熊	107
花	109
农夫和蛇	110
狮子分猎物	111
马和骑手	112
农夫与河	114
仁慈的狐狸	115
村社大会	117
杰米扬的鱼汤	118
小老鼠和大老鼠	121



金翅雀和鸽子·····	122
石头和蚯蚓·····	123
熊当上了蜂房的看守·····	124
猴子和镜子·····	126
蚊子和牧人·····	127
农夫和死神·····	128
骑士·····	130
人和影子·····	131
农夫和斧头·····	132
狮子和狼·····	133
狗、人、猫和鹰·····	134
攀藤·····	136
大象得宠·····	138
乌云·····	139
诽谤者和毒蛇·····	140
命运女神和乞丐·····	142
青蛙与上帝·····	144
狐狸建筑师·····	146
诽谤·····	148
命运女神来做客·····	150
杜鹃和斑鸠·····	152
梳子·····	154
贪心人和母鸡·····	156
两只桶·····	157
阿尔刻提斯·····	158
阿佩莱斯和小毛驴·····	159



猎人·····	160
小孩子和蛇·····	163
驴子和农夫·····	164
狼和鹤·····	165
蜜蜂和苍蝇·····	166
蚂蚁·····	167
牧人和大海·····	169
农夫和蛇·····	171
狐狸和葡萄·····	172
羊和狗·····	173
罗网中的熊·····	174
孩子和蛀虫·····	175
勤劳的熊·····	177
小羊·····	178
磨坊主·····	180
鹅卵石和钻石·····	182
小石斑鱼·····	183
农夫和蛇·····	185
橡树下的猪·····	186
蜘蛛和蜜蜂·····	187
狐狸和驴子·····	189
杂色羊·····	190
狮子、羚羊和狐狸·····	192
农夫和马·····	194
松鼠·····	195
梭子鱼·····	196



剃刀·····	197
鹰和毛毛虫·····	199
暴富的穷人·····	200
宝刀·····	203
商人·····	205
炮和帆·····	206
驴子·····	208
米隆·····	210
狗和马·····	212
猫头鹰和驴子·····	213
蛇·····	214
狼和猫·····	215
鲇鱼·····	217
狮子·····	218
三个庄稼汉·····	220
牧羊人·····	222
松鼠·····	223
老鼠·····	224
狐狸·····	225
狼和羊·····	228
农夫和狗·····	229
两个孩子·····	231
强盗和车夫·····	233
狮子和老鼠·····	235
杜鹃和公鸡·····	237
大官·····	238



米舒卡的宴会·····	240
爱面子的赌徒·····	242
赌徒的遭遇·····	243
孔雀和夜莺·····	244
狮子和人·····	246
附录:	
《克雷洛夫寓言》导读·····	248



乌鸦和狐狸

那些爱说漂亮话来讨好别人的家伙，常常怀着可耻的目的，想要找机会害人。这些家伙被称为马屁精，需要人们格外当心。这样的提醒和忠告每个人都听过不止一次，但很多人遇到马屁精时，还是难免要掉以轻心。因为马屁精总是能找到人们心灵的空子，把他的漂亮话说得格外动人。不信请看下面的故事，爱听奉承话的乌鸦，就充当了狐狸的牺牲品。

一只乌鸦真是幸运，不知道从哪儿搞到一块奶酪，衔在嘴里，兴冲冲地飞上了一棵高高的枫树，正准备美美地大吃一顿。它沉浸在得到奶酪的快乐里，有点儿自鸣得意，心头涌起一阵阵说不出的兴奋。它在思考着该一口把奶酪吞进肚里，还是该慢慢地嚼，细细地品。

幸运常常和不幸相伴，也许活该乌鸦倒霉。一只狐狸恰好从附近经过，奶酪的香味儿一下子就勾住了这只狐狸的魂儿。狐狸抬头看到乌鸦嘴里的奶酪，不由得口水四溢，很快就打湿了前胸。

狐狸两只眼睛骨碌碌地打转，它踮起脚尖，尾巴摇摆，扭着屁股，轻轻走路，一副和蔼可亲的样子，走近了乌鸦落脚的枫树。狐狸紧紧盯着乌鸦，目不转睛，眼神里充满了柔情。它



清了清嗓子,轻声细气,好像刚刚在嘴唇抹了蜂蜜,开始向乌鸦表达美好的情意:

“嘻嘻嘻,亲爱的乌鸦妹妹,瞧,你长得多么俊俏美丽!看看你那漂亮的脖子,还有那会说话的眼睛!唉,说真的,你简直……简直就是一位可爱的小天使!不错,就是天使,你的歌喉,也一定像天使一样优美动听。嗨!真棒,我真想听听你的歌声。嗨!看看你那鲜艳的羽毛,还有那娇巧玲珑的小嘴儿,你唱起歌儿来,一定会让人心醉。啊啊,宝贝儿!唱吧,千万别推辞,别害羞!唱吧,唱吧!我亲爱的朋友!你漂亮的长相,再配上你这副好嗓子,真不愧为鸟中的皇后!”

乌鸦还从没有听到过这么热情的赞美声,它几乎来不及反应,只感到头脑一阵阵发蒙,身子也轻飘飘地,像是在驾云。它想:面对这样盛情的邀请,如果不一展歌喉,恐怕就会显得有点儿不近人情。它嗓子里好像堵了什么东西,心中腾起一股想唱歌的冲动。

“哇呜——”它放开破锣嗓子,快乐的歌儿还没有唱完一句,那块美味的奶酪,已经飞快地落进了狐狸的嘴里。等乌鸦刚刚明白过来自己遭受了怎样的损失,树下早已不见了它的奶酪。它那位忠实的崇拜者——善于说漂亮话的狐狸,也已经和奶酪一起突然消失……



橡树和芦苇

有一天，橡树和芦苇在一起交谈。高大气派的橡树，说起话来就像那些高傲的贵族，它既为自己优越的生活感到骄傲，又禁不住想对那渺小如穷人的芦苇发出嘲笑。

橡树对芦苇说：“唉！真是的，伙计，你真该把创造万物的上帝埋怨！哪怕是一只小小的麻雀，落在你身上，或者是一阵微风吹过，水面才刚刚泛起一点波纹，你已经被弄得东倒西歪，弯腰驼背。你那软弱得不像样子的狼狈相，看了真让人感到可怜！”

“你看看我，就像高加索山一样傲然挺立，我甚至可以遮住阳光。狂风、暴雨、雷电又算得了什么，谁也不能对我怎么样。我的世界，非常安全。”

“稍微刮一阵风，你就觉得经受了熬不住的苦难。可对我来说，轻风吹拂，那才叫一个舒坦！唉，不幸的朋友啊，你真该生长在我的身边，让我用浓密的枝叶来保护你，使你免受风雨的摧残。可惜呀！你却被造物主安排在河岸边，那儿是风神逞能的地盘，狂风总让你经受磨难。可怜的朋友啊，你可真该把命运来埋怨！”

芦苇听了橡树的话，并没有自伤自怜。它对橡树报以微



笑,接着对橡树的话作了答辩:“我真该谢谢你的好意,可你也用不着为我伤心,我可并不像你说的那么可怜。我已经习惯了生活的磨难,当风雨雷电到来时,我们只需要弯下身子,腰却不会折断。狂风暴雨对我不会有多大的损害,恐怕它们对你倒有更大的危险!不错,凶猛的风暴至今还没有让你受到摧残,你也从不曾对它们低头弯腰。可到底谁更能经得起考验,恐怕还得等等看。”

芦苇的话刚说完,天色突然大变。风神挟带着暴雨和冰雹,猛烈地把大地摇撼。

橡树硬撑着挺立不动,芦苇却就势伏倒在地。

风越刮越大,雨越下越急,高大的橡树终于被连根拔起。

雨过天晴,芦苇重又直起了身子,高大橡树却再也无法站立。



乌鸦和母鸡

了不起的斯摩棱斯克公爵想出一条妙计，来应对拿破仑的入侵。他决定让人们撤离莫斯科，把一座空城交给这群野蛮人。这好比是设置了一个罗网让敌人进，一旦罗网收紧，就要让侵略者在莫斯科葬身。

不分男女老幼的莫斯科居民，急急忙忙收拾东西撤离。他们拥挤出城，慌里慌张，一片乱纷纷。真好像是遇到了危险，一哄而散逃离蜂巢的蜂群。

一只乌鸦却不慌不忙，站在高高的屋顶上。它一面悠闲地擦着嘴，一边把这场慌乱的情形观望。

“喂，亲家，你还不赶快走哇！听说敌人很快就要打过来啦！”一只母鸡一边撤离，一边对着这只乌鸦大声叫嚷。

“哼，这跟我有什么关系！”乌鸦回答母鸡说，“我有胆量留下来，你们母鸡想逃就逃吧，反正人家来了，也不会拿我来烧菜做汤。我一定能跟这些客人相处得很和睦，说不定，这些新朋友还会赏我奶酪和骨头，弄些甜头儿给我尝。再见吧，小母鸡，祝你一路顺风！我才不想像你们一样背井离乡。”

乌鸦留在了莫斯科城里，一心想结交那群入侵的虎狼，可惜它的美梦最终全都泡了汤。它不但没有从敌人那里尝到奶

